



## Umgang mit potentiell arsenbelasteten Beständen des 19. Jahrhunderts

Liebe Bibliotheksnutzer\*innen,

derzeit erreichen uns Hinweise aus Bibliotheken anderer Bundesländer, dass bei der Herstellung von Büchern und Zeitschriften des 19. Jahrhunderts (grüne Einfärbung von Einbänden, Buchschnitten, Titelschildern, Spiegeln oder Vorsatzblättern) mitunter arsenhaltige Farbstoffe zum Einsatz gekommen sein könnten.

Die Universität des Saarlandes nimmt das Thema ernst, kann aber zum jetzigen Zeitpunkt noch keine konkrete Aussage machen, inwieweit Bestände in den Bibliotheken auf dem Campus betroffen sein könnten. Solange die Bücher im Regal stehen, gelten sie als unbedenklich.

Vorsorglich bitten wir darum, folgende Schutzmaßnahmen zu beachten:

- Nutzen Sie, sofern vorhanden, Digitalisate.
- Belassen Sie potentiell betroffene Bände in den Regalen.
- Sollte der Umgang mit Büchern und Zeitschriften aus dem 19. Jahrhundert mit grünen Buchschnitten bzw. Bucheinbänden zwingend erforderlich sein, gilt Folgendes:
  - o Sprechen Sie das vor Ort eingesetzte Bibliothekspersonal an.
  - o Nutzen Sie den dafür vorgesehenen und ausgewiesenen Arbeitsplatz.
  - o Verwenden Sie die zur Verfügung gestellten Einmalhandschuhe und FFP-2 Maske.
  - o Reinigen Sie den Arbeitsplatz im Anschluss an Ihre Arbeit mit den bereitliegenden Einwegfeuchttüchern.
  - o Entsorgen Sie die Verbrauchsmaterialien in den dafür bereitgestellten Mülleimer.
  - o Melden Sie sich nach Abschluss der Arbeiten beim Bibliothekspersonal ab.
- Selbstverständlich gilt es, die allgemeinen Hygieneregeln einzuhalten.

Die Bibliothek bleibt im Austausch mit der hiesigen Stabsstelle Arbeitsschutz und anderen Bibliotheken und wird zeitnah über die weitere Verfahrensweise informieren. Momentan wird daran gearbeitet, weitere Maßnahmen zu entwickeln.

Vielen Dank für Ihr Verständnis.

## Handling 19th-century books and periodicals that may contain arsenic

Recently, we have received a number of reports from libraries across Germany that arsenic-containing pigments may have been used in the production of some books and periodicals from the 19th century. Books that may be affected typically have green book cloths or covers, green edges, spine labels or endpapers.

Arsenic is a toxin and Saarland University is taking this matter very seriously. However, at present time we are unable to state with any certainty how many books in campus library collections may be affected. As long as books remain on the shelves and are not handled, they do not pose a health risk.

For your own safety, please take the following precautions:

- Use digital copies if available.
- Leave any volumes that you think may be affected on the shelf.
- If you cannot avoid handling books or periodicals from the 19th century that have green covers or green edges, it is essential that you take the following precautions:
  - Explain the situation to the library staff on duty.
  - Use the designated workplace that has been provided for this purpose.
  - Use the personal protective equipment provided: disposable gloves and FFP2/KN95 mask.
  - When you have finished your work, clean the workplace with the disposable wet wipes provided.
  - Dispose of the wet wipes, gloves, mask and any other consumables in the waste bin provided.
  - Notify library staff after you have completed your work.
- We expect all library users to observe general hygiene rules at all times.

The library is in touch with the university's Occupational Safety Unit and with other libraries and will be providing updated information as soon as this becomes available. Further measures are currently under development.

## Présence d'arsenic dans certains ouvrages du XIX<sup>e</sup> siècle : la prudence est de mise

Certaines bibliothèques d'Allemagne ont dernièrement pris des mesures de précaution face au risque d'arsenic dans les livres et revues du XIX<sup>e</sup> siècle. À l'époque, les pigments utilisés pour colorer les livres étaient en effet bien souvent fabriqués à base d'arsenic. Les livres susceptibles d'être contaminés ont généralement une reliure, une couverture, une tranche, des gardes ou une page de titre de couleur verte.

Consciente de la toxicité de cette substance pour l'être humain, l'Université de la Sarre prend ce risque très au sérieux. Pour l'heure, nous ne pouvons fournir aucune information précise sur l'éventuelle présence d'arsenic dans les collections des bibliothèques du campus. Tant que les livres et revues se trouvent dans les rayons, vous n'avez aucune contamination à craindre.

Si toutefois vous devez consulter l'un de ces ouvrages, nous vous prions de respecter les mesures de précaution suivantes :

- Si disponible, optez pour la version numérisée de l'ouvrage que vous souhaitez consulter.
- Veuillez laisser dans les rayons les livres qui risquent d'être contaminés.
- Si vous avez vraiment besoin de consulter au format papier un livre ou une revue du XIX<sup>e</sup> siècle doté d'une tranche ou d'une reliure verte, il est essentiel de respecter les règles suivantes :
  - o Adressez-vous au personnel de la bibliothèque en service lors de votre visite.
  - o Installez-vous au poste de travail prévu à cet effet.
  - o Utilisez les équipements de protection individuelle mis à disposition : gants à usage unique et masque FFP2.
  - o Après votre passage, nettoyez le poste de travail au moyen des lingettes mises à disposition.
  - o Jetez les gants, le masque et les lingettes usagées dans la poubelle prévue à cet effet.
  - o Informez ensuite le personnel de la bibliothèque que vous avez terminé.
- Quels que soient les ouvrages consultés, tous les usagers de la bibliothèque sont tenus de respecter les règles générales d'hygiène.

La bibliothèque est actuellement en contact avec d'autres bibliothèques allemandes et la Cellule de sécurité au travail de l'Université de la Sarre pour définir les mesures adéquates. Nous vous fournirons de plus amples informations dans les meilleurs délais.